

## Bele Yolanz en chambre koie

Repertori: Linker 265,222; RS 1710; MW 96,2

Manoscritti: U 70

Metrica: 8a 8a 8a 8a 8B

Edizioni: Tischler 1997

- letto 542 volte

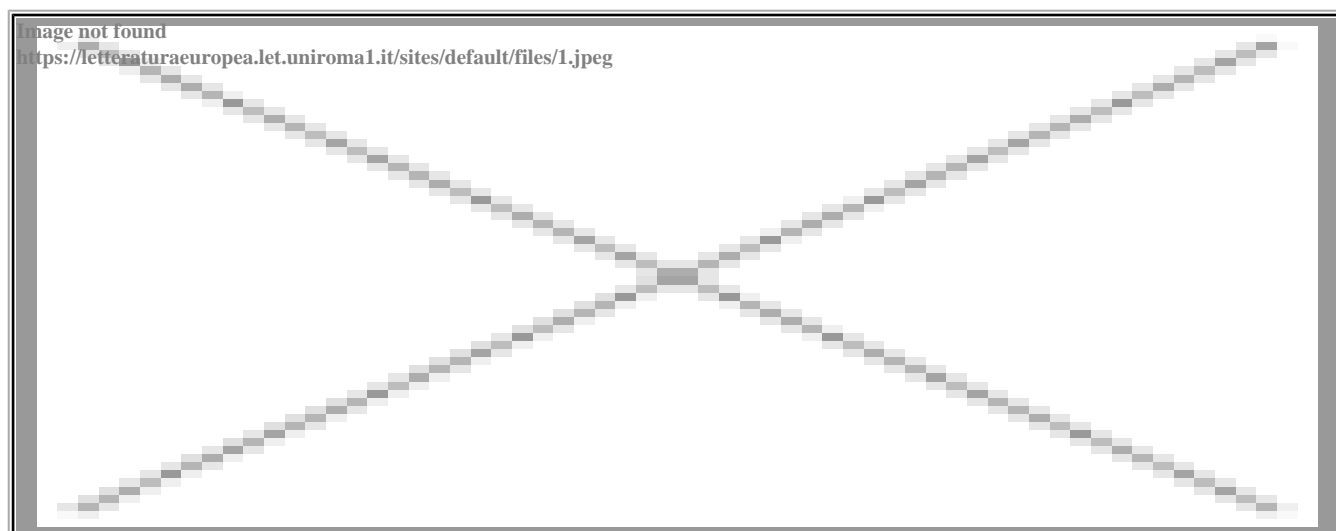
## Tradizione manoscritta

- letto 356 volte

## Canzoniere U

- letto 259 volte

## Edizione diplomatica



**B**e le yolanz en chambre koie. sor ses genouz pailes  
desploie. cost un fil dor lautre de soie. sa male mere  
la chastoie. chastoi uos en bele yolanz.

image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/2.jpeg>



**B**e le yolanz  
ie uos chastoi.  
ma fille estes faire lo doi. ma dame mere (et) uos de  
coi. ie le uos dirai p(er) ma foi. chastoi vos en bele yola(n)z.

image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/3.jpeg>



**M**ere de coi me chastoiez. est ceu de coudre ou de tail-  
lier. ou de filer ou de broissier. ou se cest de t(ro)p so millier.  
chastoi vos en b[ele yolanz].

image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.1.jpeg>



image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/4.2.jpeg>

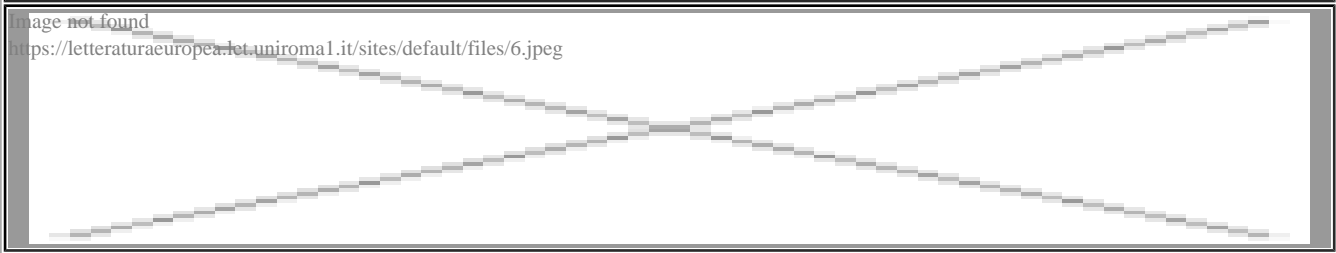


**N**e de coudre ne de taillier. ne de  
filer. ne de broissier. ne ceu nest de t(ro)p somillier. mais t(ro)p  
[c. 70v]  
parlez au cheualier. Chastoi u(os) en.

image not found  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/5.jpeg>



**Trop parlez au conte**  
 mahi. si en poise u(ost)re mari. dolanz en est iel uos affi. nel fai-  
 tes mais ie uos en pri. **Chastoi u(os) en.**



**Se mes mariz lauoit**  
 iure. (et) il (et) tozses perentez. mais que \b(ien)/ li doie peser. ne lairai ie  
 oan lamer. **Couegne ten bele yolanz.**

- letto 228 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p><b>Bele yolanz</b> en chambre koie. sor ses genouz pailles desploie. cost un fil dor lautre de soie. sa male mere la chastoie. chastoi uos en bele yolanz.</p>	<p>Bele Yolanz en chambre koie, sor ses genouz pailles desploie, cost un fil dor l'autre de soie, sa male mere la chastoie.  <i>Chastoi vos en, bele Yolanz!</i></p>
	II
<p style="text-align: center;"><b>Bele yolanz</b>          ie uos chastoi.          ma fille estes faire lo doi. ma dame mere (et) uos de coi. ie le uos dirai p(er) ma foi. chastoi vos en bele yola(n)z.</p>	<p>«Bele Yolanz, je vos chastoi, ma fille estes, faire lo doi!»          «Ma dame mere, et vos de coi?»          «Je le vos dirai per ma foi!»  <i>Chastoi vos en, bele Yolanz!</i></p>
	III
<p><b>Mere</b> de coi me chastoiez. est ceu de coudre ou de taillier. ou de filer ou de broissier. ou se cest de t(ro)p so millier. chastoi vos en b[ele yolanz].</p>	<p>«Mere, de coi me chastoiez? Est ceu de coudre ou de taillier, ou de filer, ou de broissier, ou se c'est de trop somillier?»  <i>Chastoi vos en bele Yolanz!</i></p>
	IV
<p style="text-align: center;"><b>Ne</b> de coudre ne de taillier. ne de filer. ne de broissier. ne ceu nest de t(ro)p somillier. mais t(ro)p parlez au cheualier. <b>Chastoi u(os) en.</b></p>	<p>«Ne de coudre ne de taillier, ne de filer, ne de broissier, ne ceu n'est de trop somillier, mais trop parlez au chevalier»  <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i></p>
	V

<p style="text-align: center;">Trop parlez au conte  mah. si en poise u(ost)re mari. dolanz en est iel uos affi. nel fai-  tes mais ie uos en pri.Chastoi u(os) en.</p>	<p>«Trop parlez au conte Mahi,  si en poise vostre mari;  dolanz en est, je-l vos affi,  ne-l faites mais, je en vos pri!»  <i>Chastoi vos en, [bele Yolanz!]</i></p>
	<p>VI</p>
<p style="text-align: center;">Se mes mariz lauoit  iure. (et) il (et) tozs ses perentez. mais que \b(ien)/ li doie peser. ne lairai ie  oan lamer.Couegne ten bele yolanz.</p>	<p>«Se mes mariz l'avoit jure,  et il et toz ses perentez,  mais que bien li doie peser,  ne lairai je oan l'amer!»  <i>Covegne t'en, bele Yolanz!</i></p>

- letto 232 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_franc%CC%A7ais\\_dit\\_de\\_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s\\_\\_btv1b60009580\\_147.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_franc%CC%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s__btv1b60009580_147.jpeg)

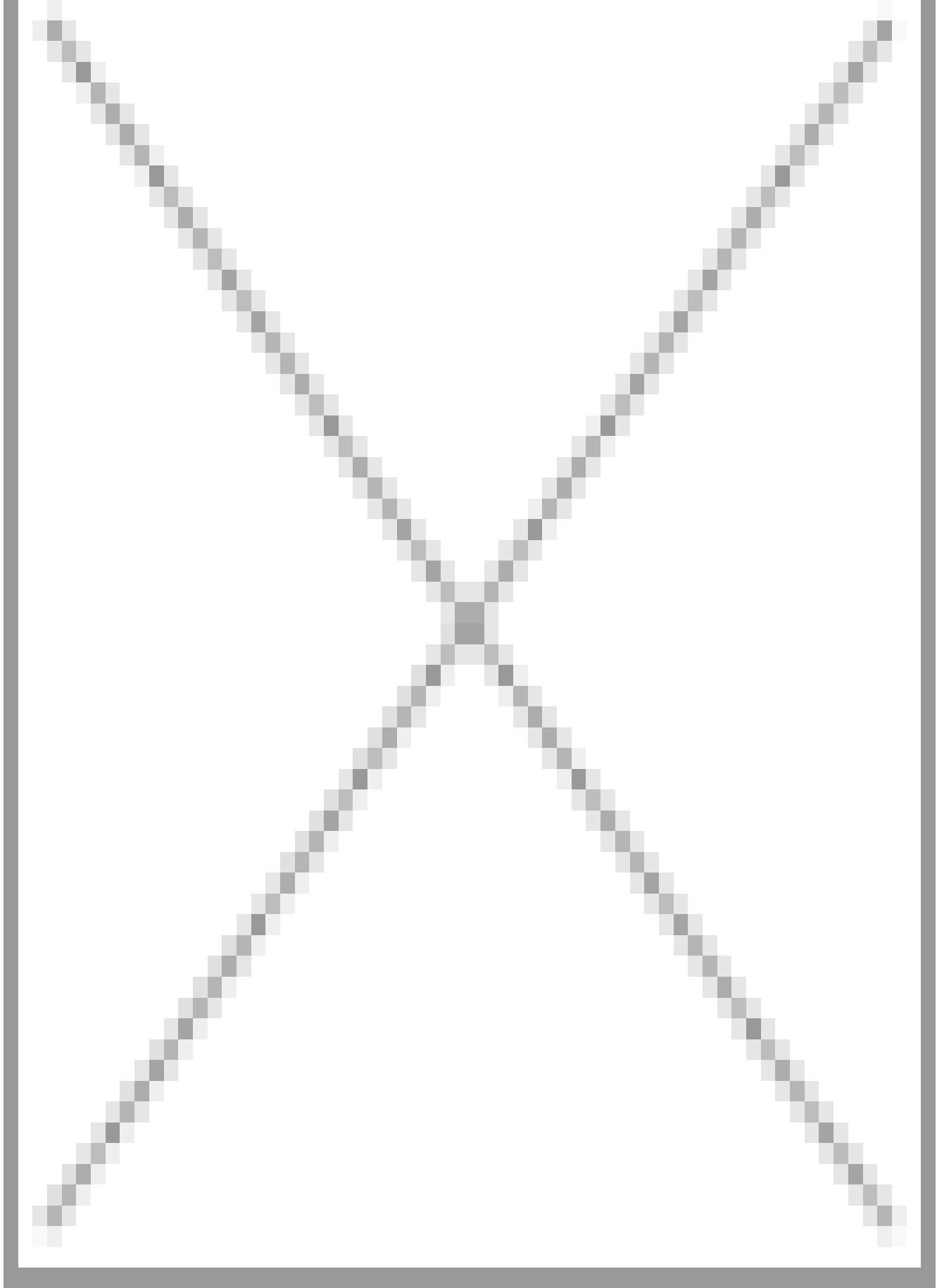
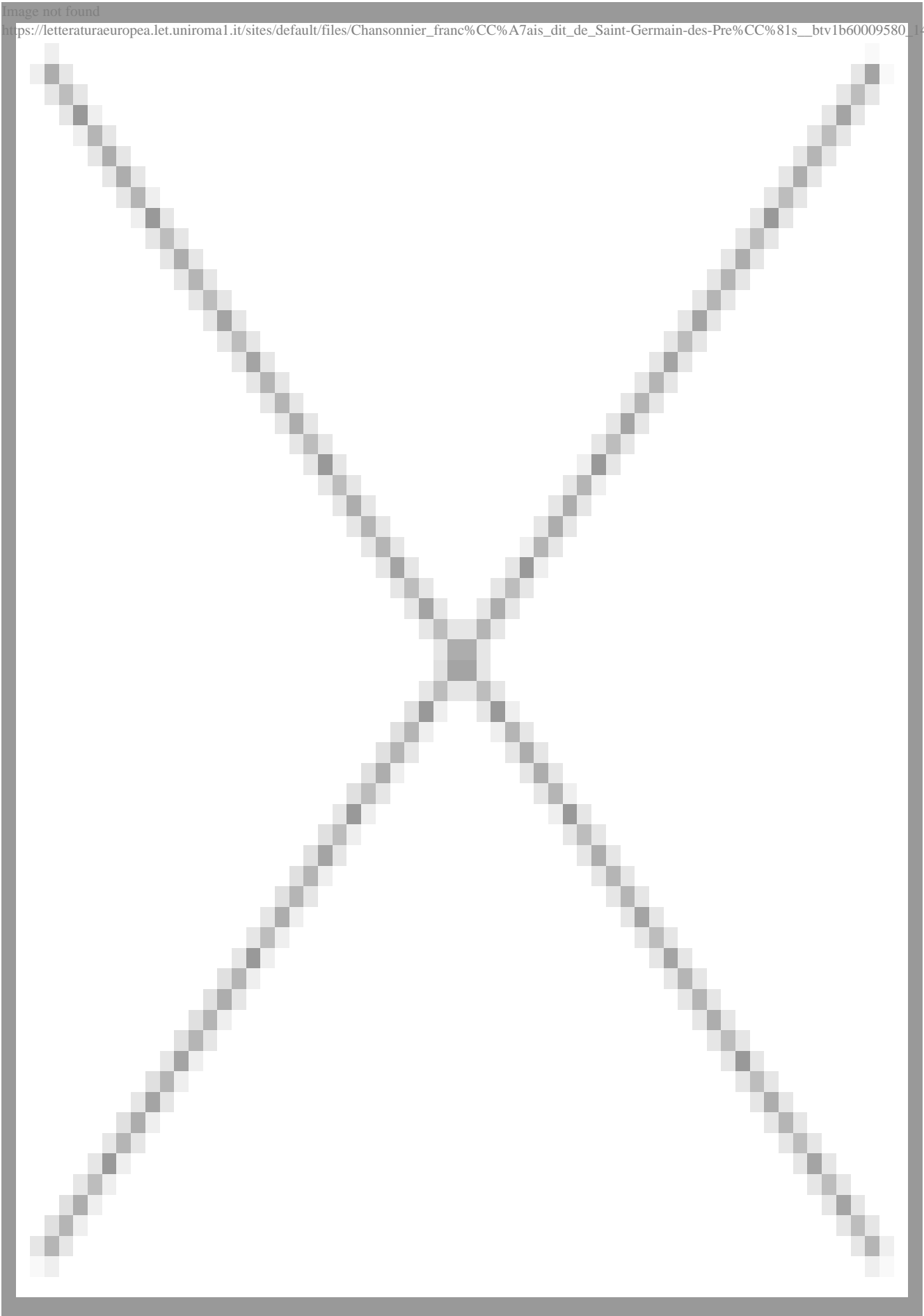


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_franc%CC%A7ais\\_dit\\_de\\_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s\\_\\_btv1b60009580\\_148.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_franc%CC%A7ais_dit_de_Saint-Germain-des-Pre%CC%81s__btv1b60009580_148.jpeg)



- letto 288 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/bele-yolanz-en-chambre-koie>